國立臺灣大學

開放式課程

《廿世紀美國社會學理論》

第十六講　高夫曼(一)

授課教師：國立臺灣大學社會學系孫中興教授

教室：校總區社會學系館112教室

時間：2015年5月19(二)

下午2點20分~5點20分

【本著作除另有註明外，採取創用 CC「姓名標示－非商業性－相同方式分享」臺灣 3.0 版授權釋出】

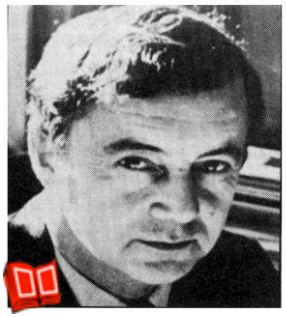
※因版權緣故，此開放式課程講義經過頁碼重新編碼及內容刪減，
與上課影片所講述的頁碼和內容不盡相同，懇請了解。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

高夫曼

(Erving Goffman, 6/11/1922-11/20/1982)

生平與著作



年代	生平與著作
1922年	Erving Manual Goffman 6月11日生於加拿大愛博他省的曼維爾市(Manville, Alberta)。雙親是從烏克蘭移民至加拿大的猶太人。父親名字是Max，母親名字是Ann，並有姊姊Frances。
1939年(17歲)	從聖約翰技術高中(St. John's Technical High School)畢業後進入溫尼伯的馬尼托巴(Manitoba)大學學習化學。
1943-4年(21-2歲)	在渥太華的國家電影委員會(National Film Board)工作，認識社會學家Dennis Wrong，受到鼓勵學習社會學。
1945年(23歲)	獲得加拿大多倫多 (Toronto) 大學學士學位。在學期間受到C. W. M. Hart和Ray Birdwhistell的指導，廣泛閱讀社會學及人類學著作，並且和社會人類學家Elizabeth Bott [Spillius]同居。 轉往美國芝加哥大學唸研究所。剛開始適應不良，功課不佳。
1949年(27歲)	在芝加哥大學唸研究所期間，修習加拿大同鄉Everett Hughes教授的「工作與職業專題研究」(Seminar on Work and Occupation)並在課堂上對於老師提出的「全控制度」(total institution)概念十分折服。 擔任W. Lloyd Warner的研究助理。 因為習慣語帶諷刺，被同學暱稱為「小刀」(little dagger)。 獲得美國芝加哥大學碩士學位。論文題目為：〈對描述經驗反應的一些特質〉(Some Characteristics of Responses to Depicted Experience)。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

1949-51 年 (27-9歲)	從1949年12月起至1951年5月為止住在蘇格蘭的翁絲特島(Island of Unst)，蒐集博士論文資料。佯裝為對農業技術有興趣的美國人，當地人都以為他是間諜。
1951年(29歲)	在《英國社會學刊》(British Journal of Sociology)上發表〈階級地位的符象〉(Symbols of Class Status)。
1952年(30歲)	和23歲的心理學系大學部學生Angelica Schuyler Choate (-1964)結婚。
1953年(31歲)	長子Thomas Edward Goffman出生。 獲得美國芝加哥大學博士學位。論文題目為：〈一個海島社區的溝通行為〉(Communication Conduct in an Island Community)。 發表《服務站售貨員：人及其工作》(The Service Station Dealer: The Man and His Work)。
1954-7年 (32歲-35歲)	畢業後短期擔任芝加哥大學Edward Shils教授的研究助理。 在美國「國立心理衛生研究所」(National Institute of Mental Health)從事研究工作。
1955年(33歲)	在華盛頓特區的聖伊莉莎白(St. Elizabeths)醫院從事觀察研究。以後三年擔任運動指導員(athletic director)的助理，此工作讓他有機會觀察到整個機構的運作。 發表〈論面子工作：社會互動中儀式要素的分析〉(On Face-work: An Analysis of Ritual Elements in Social Interaction)。
1956年(34歲)	出版《日常生活的自我呈現》(The Presentation of Self in Everyday Life)。〔由英國愛丁堡大學社會科學研究中心出版，列為該中心專刊第二號；1959年才由美國紐約市的雙日(Doubleday) 書店；1969年由倫敦的愛倫蘭恩(Allen Lane)書店出版；1988年徐江敏中譯本《日常生活的自我表演》出版；1989年黃愛華和馮鋼中譯本《日常生活的自我呈現》出版；1992年余伯泉校定本《日常生活的自我表演》出版，參考英文第一版和第二版，並以徐江敏譯本為主修訂〕。 發表〈順從和舉止的性質〉(the Nature of Deference and Demeanor)。 發表〈尷尬與社會組織〉(Embarrassment and Social Organization)。
1957年(35歲)	發表〈從互動中疏離〉(Alienation from Interaction)。 發表〈社會學與精神醫學的某些匯合處〉(On Some Convergences of Sociology and Psychiatry)
1958年(36歲)	1月1日接受Herbert Blumer的邀請到加州大學柏克萊分校社會學系任教(-1968年)，首先擔任訪問助理教授(visiting assistant professor)。 發表〈全控制度的特質〉(The Characteristics of Total Institutions)。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

1959年(37歲)　《日常生活的自我呈現》由雙日公司作商業發行。部分內容有更動，但是書中並未說明。
發表〈心理患者的道德歷程〉(The Moral Career of the Mental Patient)。

1961年(39歲)　出版《精神病院：精神病人及其他病友的社會情況》(Asylums: Essays on the Social Situation of Mental Patients and Other Inmates)。
年底將兩篇論文結集出版為《相遇：兩篇互動社會學的研究》(Encounters: Two Studies in the Sociology of Interaction)。〔1990年徐江敏和丁暉中譯本《日常接觸》出版〕

1962年(40歲)　升任正教授。

1963年(41歲)　出版《公共場所的行為：社會群聚組織的筆記》(Behavior in Public Places: Notes on the Social Organization of Gathering)。
出版《污名：污損身分處理的筆記》(Stigma: Notes on the Management of Spoiled Identity)。

1964年(42歲)　妻子因為精神疾病自殺身亡。
發表〈心理症狀與公共秩序〉(Mental Symptoms and Public Order)。
發表〈被忽略的情境〉(The Neglected Situation)。

1966年(44歲)　休假一年，前往哈佛大學國際關係中心(Center for International Affairs)進修。
發表〈溝通與強制系統〉(Communication and Enforcement Systems)。

1967年(45歲)　出版《互動儀式：面對面行為的論文》(Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior)。

.

1968年(46歲)　6月30日辭去柏克萊大學社會學系教職，並轉往賓州大學(University of Pennsylvania)任教，擔任法蘭克林心理學暨人類學系講座教授，年薪三萬美金，創當時同行的新高。也許因為薪水的原因，和同行關係疏離。他的辦公室位於人類學博物館地下室，而非社會學系辦公室。具其友人回憶，當時賓州大學社會學系對它的聘任相當有意見。

1969年(47歲)　出版《策略互動》(Strategic Interaction)。
發表〈地方的瘋狂〉(The Insanity of Place)。
盜版書《熱鬧所在》(Where the Action Is)在英國出版。

1971年(49歲)　出版《公共場合的關係：公共次序的微觀研究》(Relations in Public: Microstudies of the Public Order)。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

1974年(52歲)	出版《框架分析：論經驗的組織》(Frame Analysis: An Essay on the Organization of Experience)，社會學界的反應冷淡。
1976年(54歲)	出版《性別廣告》(Gender Advertisements)。〔原刊載於《視覺溝通人類學研究》(Studies in the Anthropology of Visual Communication)上；1979年由哈潑和羅氏(Harper and Row)公司重新影印發行〕
1977年(55歲)	在通俗雜誌《當代心理學》(Psychology Today)上發表〈性別主義〉(Genderisms)。 發表〈性別之間的安排〉(The Arrangement Between the Sexes)。
1979年(57歲)	發表Footing。
1981年(59歲)	和語言學家Gillian Sankoff結婚。 暑假　夫妻和古董商朋友到英國訪古董。 出版《談話的形式》(Forms of Talk)。
1982年(60歲)	五月　女兒Alice出生。 獲選為美國社會學會會長，但未能赴會發表預定的演說。 11月20日因胃癌逝世。
1983年	《美國社會學評論》(American Sociological Review)發表其未及發表的預定就職演說辭：〈互動秩序〉(The Interaction Order)。這個題目正好是他在1953年博士論文結論的題目。 7月《美國社會學刊》(American Journal of Sociology)發表其生前稿〈費麗西堤的條件〉(Felicity's Condition)
1989年	《當代民族誌學刊》(Journal of Contemporary Ethnography)出版其生前錄音逐字稿《論田野工作》(On Fieldwork)

補充說明

1　高夫曼自稱是股市高手和賭場高手。他有三分之一的收入來子股票投資，三身之一來自版稅。不過賭博高手部分，除了他擔任過賭場發牌員之外，則很難證實。(Fine, Manning & Smith, 2000: XII)

2　高夫曼在芝加哥大學社會學研究所就學期間被同儕認為是「最可能成功的人」。

3　高夫曼在賓州大學的頭銜有的作「富蘭克林心理學暨人類學講座教授」(Dell Hymes, 1984: 629)，有的作「富蘭克林人類學暨社會學教授」(Grimshaw, 1983:

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

147)。

參考文獻

Gary Allen Fine, Philip Manning & Gregory W. H. Smith. 2000. “Introduction,” in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. IX-XLIV.

Randall Collins. 1986. “The Passing of Intellectual Generations: Reflections on the Death of Erving Goffman,” *Sociological Theory*, 4, 1 (Spring): 106-113. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 71-83.

Jason Ditton. 1980. "Editor's Introduction: A Bibliographic Exegesis of Goffman's Sociology," in Jason Ditton. Ed. *The View from Goffman*. New York: St. Martin's Press. Pp. 1-23.

Allen D. Grimshaw. 1983. “Erving Goffman: A Personal Appreciation,” *Language in Society*, 12, 1 (1983): 147-148. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 5-7.

Dell Hymes. 1984. “On Erving Goffman,” *Theory and Society*, 13, 5 (September): 621-631. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 48-59.

Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. 1997. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp. 263-264.

Jef C. Verhoeven. ‘An Interview with Erving Goffman, 1980,’ *Research on Language and Social Interaction*, 26, 3: 317-348. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 213-236.

孫中興．1992．〈高夫曼《日常生活中的自我表演》導讀〉，收入高夫曼《日常生活的自我表演》．徐江敏和姚軍・合譯．余伯泉校閱．臺北：久大／桂冠．第1-26頁．

http://en.wikipedia.org/wiki/Erving_Goffman

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

高夫曼的大我脈絡和小我脈絡

社會脈絡

加拿大

資料缺乏

美國

二次大戰
韓戰
麥加錫主義(McCarthyism)
越戰
嬉皮文化
第二波女性主義思潮
精神醫學界「解除機構化(de-institutionalization)運動」

思想脈絡

社會學

Emile Durkheim
Georg Simmel
Max Weber
〔他自己在晚年的訪談中承認，見 Verhoeven, 2000: 216, 219〕
William James
Alfred Schutz
Peter Berger and Thomas Luckmann

芝加哥大學

George Herbert Mead
Robert E. Park
Ernest Burgess
Louis Wirth
Herbert Blumer

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

William F. Ogburn
Everett C. Hughes
〔根據Collins (1986: 110)的轉述，高夫曼雖然對外都對Hughes頗多好評，並且也認為自己受惠甚多，但是Hughes卻認為這些讓他覺得annoying and insincere〕
W. Lloyd Warner
Edward A. Shils

1940年代至50年代社會學研究生中
　人數激增
　猶太人和退伍軍人特別多
　都會弱勢團體
　前後屆碩博士論文的引用

「第二代芝加哥學派」(the second Chicago school)
　Joseph Gusfield
　Howard Becker
　Ralph Turner
　Fred Davis
　Helena Lopata
　Kurt and Gladys Lang

其他長春藤名校社會學系的影響和無影響
　哈佛大學
　　Talcott Parsons
　　George C. Homans

　哥倫比亞大學
　　Robert K. Merton
　　Paul F. Lazarsfeld
　　C. Wright Mills

加州大學柏克萊分校
　Herbert Blumer 的引薦

賓州大學

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

研究室不在社會學系辦公大樓

不是社會學系教授〔富蘭克林心理學和人類學講座教授〕(?)

人類學

Radcliffe-Brown

Gregory Bateson

Frame 觀念的延襲

對於樂趣和遊戲的研究

結構主義人類學

Claude Levi-Strauss

文學

Ernest Heimingway

Norman Mailer

Kenneth Burke

多樣文類作品的徵引

語言社會學

會話分析(conversation analysis)

哲學

存在主義

Jean-Paul Sartre

現象學

Edmund Husserl

邏輯類型(logical types)

框架分析(frame analysis)

Frame 觀念沿襲自 Gregory Bateson

遊戲〔博奕〕理論(game theory)

策略互動(strategic interaction)

小我生命脈絡

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

猶太人
個子矮小

加拿大
　成長

美國
　就學：中西部研究所訓練
　就業：東西兩岸〔柏克萊與賓州大學〕

英國
　博士論文田野小島

一個加拿大人在美國〔認同的危機？〕

二次大戰未上前線

在芝加哥唸研究所時和一位唸社會人類學的 Elizabeth Bott [Spillius]同居
　(Verhoeven, 2000: 216, 235, n1)
第一任妻子的精神疾病和自殺
　對精神病人和精神病制度的關懷
第二任妻子是語言學家
　對語言社會學的興趣

非主流社會學家〔算不算社會學家？〕
　人類學的訓練
　社會學的博士學位
　傳統研究領域
　關懷弱勢團體和現象
　另類的研究方法
　　臥底研究
　　小島民宿的服務生
　　精神病院的運動指導員
　　賭場的發牌員
　博雜的參考文獻
　獨特的文體風格

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

論文發表園地
精神醫學刊物
社會學刊物
語言學刊物

主流社會科學通俗作家
暢銷三書
《日常生活自我呈現》(The Presentation of Self in Everyday Life)
《精神病院》(Asylums)
《污名》(Stigma)

史上收入最高的社會學家
股市達人
版稅驚人

晚年酷愛古董，曾和第二任妻子集古董商友人赴英訪古董 (Grimshaw, 1983)

有關他的江湖謠言(“Tales of Goffman”)甚多，而且多半都是負面的(Gary T. Marx, 1984: 657)〔亦可參考 Collins (1986)〕

思想範圍

階級研究
劇場論(dramaturgy)
面對面互動
自我與他者
社會情境
表情遊戲
策略互動
空間行為的引用
哲學思考的轉向
性別研究
語言學的轉向

思想是否有體系

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

思想是否清晰
思想是否一貫
思想的影響

社會學界的接受與批評

書評
教科書的「正典效應」
徵引分析(citation analysis)(Oromaner, 1980)
二手研究層出不窮

參考文獻

Ann Branaman. 1997. "Goffman's Social Theory," in Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. *The Goffman Reader.* Oxford: Blackwell. Pp. xlv-lxxxii.

Murray S. Davis. 1997. "Georg Simmel and Erving Goffman: Legitimators of the Sociological Investigation of Human Experience," *Qualitative Sociology*, 20, 3: 369-388.

Randall Collins. 1986. "The Passing of Intellectual Generations: Reflections on the Death of Erving Goffman," *Sociological Theory*, 4, 1 (Spring): 106-113. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 71-83.

Gary Allen Fine, Philip Manning & Gregory W. H. Smith. 2000. "Introduction," in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. IX-XLIV.

Allen D. Grimshaw. 1983. "Erving Goffman: A Personal Appreciation," *Language in Society*, 12, 1 (1983): 147-148. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 5-7.

Dell Hymes. 1984. "On Erving Goffman," *Theory and Society*, 13, 5 (September): 621-631. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 48-59.

Charles Lemert. 1997. "'Goffman,'" in Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp. ix-xliii.

Dean MacCannell. 1983. "Erving Goffman (1922-1982)," *Semiotica*, 45, 1/2: 1-33. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving*

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

Goffman. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 8-37.

Gary T. Marx. 1984. "Role Models and Role Distance: A Remembrance of Erving Goffman," *Theory and Society*, 13, 5 (September): 649-662. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 60-70.

Mark Oromaner. 1980. Erving Goffman and the Academic Community," *Philosophy of the Social Sciences*, 10: 287-291. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 114-119.

Jef C. Verhoeven. 'An Interview with Erving Goffman, 1980,' *Research on Language and Social Interaction*, 26, 3: 317-348. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 213-236.

Yves Winkin. 1983. "The French (Re)presentation of Goffman's Presentation and Other Books," *Theory, Culture and Society*, 2, 1: 109-78.

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

高夫曼的主要概念

〈安撫當事人：適應失敗的某些面向〉(On Cooling the Mark Out: Some Aspects of Adaptation to Failure)，《精神醫學》(Psychiatry), 15, 4: 451-63・重印在雷默(Charles Lemert)和布拉納曼(Ann Branaman)・合編・《高夫曼讀本》(The Goffman Reader)・牛津(Oxford)：布拉克威爾(Blackwell)・第 1-20 頁・

刊登在原雜誌上的文章的第一個星號腳注也列名作者當時的身分及所屬的學校及研究單位

題解

失落所蘊含的社會關係

「在犯罪詐欺的情況下，受害人發現必須突然適應過去一項習以為常的安全和地位來源已經失落。這種對失落的適應可以幫助我們了解我們社會中牽涉到自我的某些關係。」(Lemert and Branaman, 1997: 3)

mark，play，operator 以及的黑話意義

「在犯罪世界的黑話中，mark 一詞指的是任何一種有計劃非法剝削形式的受害人或是潛在受害人。Mark 是傻瓜—上當受騙的人。任何特定的行動，經過完整的步驟或過程，有時被稱為是一場 play。參予行動的人以及“應付”(take) mark 的人通常稱為 operators。」(Lemert and Branaman, 1997:)

☺ 這些美國的犯罪黑話不知道可否在本地犯罪黑話中找到剛好對應的翻譯。我不是行家，也不知道有哪些書可以參考，所以選擇不譯出這些關鍵字眼。

☺ 高夫曼特別在文章中以腳註說明犯罪術語和研究方法：「本文中所使用的有關犯罪活動的術語主要都參考 D. W. Maurer. *The Big Con* (New York: Bobbs-Merrill, 1940)。本文的研究方法企圖應用芝加哥大學休斯(Everett C. Hughes)的做法。愛丁堡大學的黎特強(James Littlejohn)教授當初建議我從社會學的角度看待失敗的問題。」(Lemert and Branaman, 1997: 20, n1)

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

「首先，標定潛在的傻瓜，然後這幫人裡面的一位(稱為 the outside man, steerer 或是 roper)安排和他碰面。先贏得 mark 的信任之後，然後製造機會讓他在賭局中花大筆銀子，讓他以為穩操勝算。當然，這項騙局是早設計好了，他必輸無疑。Mark 或先贏些錢，然後被誘惑作更大的投資。然後會有“意外”或是“錯誤”發生，mark 會血本無歸。Operator 最後用的儀式叫做 blowoff 或 sting。他們會離開 mark，帶走他的錢。Mark 應該會摸摸鼻子走路，花錢消災，增長智慧。」(Lemert and Branaman, 1997: 4)

「然而，有時候 mark 並沒有準備好要接受這種失落，算作不經一事不長一智，對這場騙局不再提起也不有所行動。他可能會想要向警方報案，或者去向 operator 追討。在這行的術語來說，mark 可能 squawk、beef 或是 come through。從 operator 的角度來看，這種情況對他們的生意不利。這使得在還沒搞定的警方以及還沒被騙的 mark 之間，會使得這些人有不好的名聲。為了避免這種負面的宣傳效果，就要在整個 play 之後多加上這麼一段。這就叫做 cooling the mark out。在發生了 blowoff 之後，歹徒中某個人就要和 mark 在一起，搞定他的情緒，不要使情況鬧大變糟。Operator 身處在同黨人的背後，當成一種 cooler，想辦法在 mark 身上施展安慰的藝術。要努力讓 mark 將情境界定為他比較容易接受的方式，讓他覺得這是不可避免的，然後安靜回家。Mark 被教導承受失敗的哲學。」(Lemert and Branaman, 1997: 4)

一個人終止捲入角色的三種方法

1 退出前一個角色，進入下一個比較好的角色〔例子：從年輕人變成成人、學生進入社會就業，小兵被委以重任〕
2 有時角色的成功會帶來道德上的失敗，此時需要教導新人新的價值觀念
3 一個人可能在對扮演其角色有利的情況之下離開該角色。一個人可能離開角色的同時拋棄了判斷該角色的標準。〔例子：女人放棄專業工作回到家庭相夫教子〕

(Lemert, Branaman, 1977: 6)

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

把安慰當成一種社會過程導致了我們要處理四種社會中自我常見的四種問題：

1 現代生活中一個具有某種社會地位的人自以為具有哪些權利，並且如何面對他們不具備這種地位的資格的這個事實？換句話說，在我們社會生活中的哪個結構點上，人們比較容易妥協？何時一個人才可能會脫離過去的某向涉入(involvement)？
2 身處這種狀況的人通常都如何獲得安慰？他們怎麼學會接受處理對於他們自我形象的重大傷害？重新振作，重新站起來？
3 當一個人拒絕被安慰時通常會發生怎樣的事？也就是說，當他拒絕被安撫者擺平時？
4 Operator 和 mark 會作怎樣的安排，以完全避免安慰的過程？(Lemert and Branaman, 1997: 8)

安慰失敗者的幾種方法

1 將安慰的工作交給比 mark 的地位還要高出許多的人，這樣會讓情形更好辦些。
2 提供他一個不同於他剛剛失去的，或者是沒有得到的地位，可以讓他還覺得自己是個有用的人，有努力的目標。
3 提供另一次機會，讓他可以再試一次。
4 讓 mark 發洩、崩潰、當眾獻醜、全力發抒自己的情緒。
5 在洽當的指導之下，讓 mark 針對當初的震撼全力發洩。
6 不讓 mark 有出現的機會，或者勸服 mark 仍然還有勝算，並未全輸。
7 替 mark 保留面子，宣稱是他自願離去的，不讓外人看出失敗的跡象。

(Lemert and Branaman, 1997: 8-13)

如果 mark 不願意被安撫的話

1 維持個人的解組狀態(sustained personal disorganization)
2 向更高層告狀，讓他們正視此事
3 表面接受失敗的事實，可是對可以持有的角色卻不再具有熱情、善意和活力
4 自力救濟

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

(Lemert and Branaman, 1997: 13-14)

從 operator 的角度來看，有兩種主要的方法來避免無法安慰 mark

1 發明一套辦法防止後來證明不適任者〔適用期和臨時約聘的制度〕
2 容忍已經失敗或是尚未被當成失敗的人

從 mark 的觀點來看，避免被安慰的辦法

1 確認自己尚未完全投入
2 秘密策略
3 小心謹慎策略

社會中自我的相關問題

1 個人的結構(structure of person)
個人都具有某些價值(value)─角色、地位、關係、意識型態。
2 人們通常界定自己具有某些特質，有時他們並不具有這種特質
社會規範說服人們要不服輸，勇往直前，力挽狂瀾
一個人可以維持深深的尷尬就暗示了幾種生命活動之間的詮釋是鬆散的，缺乏相互滲透性質〔男人可能在工作上失敗，可是卻得太太的歡心〕
人們社會角色之間的未整合，使得角色之間不一致〔心理醫生的角色就是以社會而非個人為單位，來安撫 mark

〈恭敬有禮的性質〉(The Nature of Deference and Demeanor)，《美國人類學家》(American Anthropologist)，58，3 (1956 年 6 月)：473-502・重印於其《互動儀式：面對面行為論文集》(Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior)・紐約：雙日・第 47-96 頁・.

解題

Deference 有中文「順從、聽從、遵從、敬意」等意思，是很正式的用法。《朗文當代高級英文字典》(英英－英漢雙解)(1997: 387)的英文解釋是：「regard for the wishes, opinions, etc. of another person, because of respect or love, or because of

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

the other person's higher position or great power」。在文中高夫曼有比較精緻的界定(Goffman, 1956: 477)。高夫曼在腳註中(Goffman, 1956: 500, n4)中說到：「尊敬」這個概念是芝加哥大學席爾斯(Edward A. Shils)在一項福特基金會社會階層研究計畫中所特別提出來的。高夫曼當時是席爾斯的研究助理，受命研究這種行為。

Demeanor 有中文「行為、舉止、態度」的意思，是很正式的用法。《朗文當代高級英文字典》(英英－英漢雙解)(1997: 392)的英文解釋是：「behavior towards others; outward manner」。

高夫曼在正文中提到這兩種行為是儀式行為的基本要素，所以要研究其間的差異。(Goffman, 1956: 477)

全文分成段：首先是導言，其次討論恭敬，然後討論禮貌，在將兩者結合討論，接著討論儀式褻瀆(ceremonial profanation)，最後是結論。

高夫曼在寫作這篇文章時的身分是馬利蘭州白西斯達國家心理衛生院(National Institute of Mental Health, Bethesda, Maryland)的研究員。他在第一個註解(Goffman, 1956: 499, n1)中感謝了該單位的四位同仁。

這篇文章已經可以看出日後出版的《日常生活的自我呈現》和《精神病院》一書的影子。

主要內容

思想淵源

「受到涂爾幹(Durkheim)和瑞德克立夫－布朗(Radcliffe-Brown)的影響，有些研究現代社會的人開始注意到任何社會實作(social practice)的符象意義，以及這些實作對於運用這種實作的團體的整合(integrity)和連帶(solidarity)所做出的貢獻。」(Goffman, 1956: 473)

涂爾幹的想法

「不過，雖然這些人將注意力從個體轉向團體，這些研究者還是忽略了涂爾幹(Durkheim, 1954: 240-272)討論靈魂的篇章。他在那篇文章中提出：個人人格其

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

實分配到集體瑪納(mana)的一部份，而他(在後來的章節)也指出：代表社會集體所實施的儀式有時候也會實施在個人身上。」(Goffman, 1956: 473)

高夫曼在這裡點出個體其實是「鑲嵌」在集體中的，所以在個人身上也可以看到集體儀式的影子。此外，涂爾幹研究的是原始部落的神聖領域，高夫曼則將其應用到都會世俗世界。

主要的資料來源是根據他自己在精神病院的觀察資料

在文後的註 1 中(Goffman, 1956: 499, n1)，高夫曼有對這個醫院兩個病房和病人的詳細描述。

基本假定

「使用這些資料的假定是從這些沒有個人禮貌而被關起來的人身上，我們可以學到有關個人禮貌的事。他們違反禮貌〔的行為〕發生在精神病院的範圍之內，但是他們所違反的規則卻是相當普遍的，讓我們可以從病房推導至對於英美社會的一般性研究。」(Goffman, 1956: 473)

導言

「行為規則可以界定為行動的指引，不是因為它是令人感到愉快、便宜、有效，而被推薦，而是因為它是恰當的或比較合適的。違規經常會導致不安的感覺以及負面的社會制裁…遵守規則導致行為的恒定性(constancy)和定型化(patterning)。雖然這不是人類事務規律性的唯一來源，它確定是一個主要的來源。當然，讚許的行為指引容易被公開地違犯、規避或是為了部被讚許的原因而遵守，但是這些不同的做法都證明了規則至少限制了行為表面。」(Goffman, 1956: 473)

涂爾幹在《社會分工論》書中說到：「犯罪是侵犯到集體良識。」

行為規則：義務與期待

「行為規則以兩種方式影響個人：直接當成義務(obligations)，從道德上限制他要如何行動；間接當成期待(expectations)，從道德上規定其他人要怎樣對待她。例如：護士的義務就是要遵循醫囑來照顧病人；另外一方面，她也期待她的病人會在她執行這些業務時完全配合。」(Goffman, 1956: 473-474)

「一個人的義務常會是別人的期待。」(Goffman, 1956: 474)

「只有當他的例行工作受到阻擾，他才會發現他的中性小動作一直都是配合著團體的禮貌，而且他若是無法完成這些動作，就會覺得羞辱慚愧。同樣的，他也可能將對他人的期待當成是理所當然，除非事情出了差錯，他才會忽然發現他有氣憤的理由。」(Goffman, 1956: 474)

- 這種「日常生活中的理所當然」特性是社會學理論的現象學派，特別是舒茲(Alfred Schutz)的基本假設。
- 社會學理論中的「俗民方法論」基本上也有這種預設，所以此派中人常常用「打破常規的實驗」(breach experiment)來反證社會規範的「理所當然」「不假思索」的存在。

規則分成兩類(Goffman, 1956: 476)

對稱的 (symmetrical)：自己和他人的權利和期待是對等的

舉例：

不可偷竊

《聖經》「十誡」中的「不可貪戀人的妻子」

不對稱的 (asymmetrical)：自己和他人的權利和期待是不對等的

舉例：

醫生和護士

醫生可以給護士醫囑(medical orders)，反之則不行

有些醫院在醫生進房時，護士要起立，反之則不必

- 這個分類並非高夫曼的原創，他引用了 Thouless 的《普通及社會心理學》(1951)。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

本文另一種重要的規則分類(Goffman, 1956: 476)

實質的 (substantive)規則

對於本身就具有意義的事務的行為指引，而不管行為人對於這些規則的遵守或違反會造成別人對其自我的評斷

例如：不偷盜的人遵守的是一種實質的規則，主要是維護他人的財產，只有在少數情況下才是為了維持自己在他人心中有禮貌的形象

展現在法律、道德和倫理之中

儀式的 (ceremonial)規則

並無重要性，或是重要性與否是次要的，正式關心的是一種傳統的溝通方式，表達了個人的個性或是對於情境中其他人的感激(appreciation)

展現在禮節(etiquette)

- 高夫曼在此特別強調「儀式」一辭的用法和通用的有別，並不表達日常用法中莊嚴的場合所執行的具有宗教情操的神聖儀式。他特別說明：為了強調像脫帽和加冕典禮之間的共同性，他會忽略許多人類學家所強調兩者之間的差別性。
- 高夫曼強調所有的社會制度都有這兩種規則，可是他的論文要專注在儀式規則的討論。

恭敬(Deference)

「我所謂的恭敬是指具有符象手段功能的活動要素，透過這些符象手段可以經常向收受者表達感謝(by which appreciation is regularly conveyed *to* a recipient)，或是感謝收受者(*of* this recipient)，或是對於收受者當成符象或延伸或是代理的東西表達謝意(or of something of which this recipient is taken as symbol, extension or agent)。這些忠誠的標記代表著行動者頌揚和肯認自己和收受者的關係。」(Goffman, 1956: 477)

「地位儀式」(status ritual)或「人際儀式」(interpersonal ritual)

儀式

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

「我所使用的『儀式』是指，不管這種活動是正式的或是世俗的，都代表著個人在面對對他特別有意義的對象時必須保衛和設計其活動的符象意涵。」(Goffman, 1956: 478)

和一般人類學家的用法不同之處在於高夫曼的「儀式」不具有「神聖性」，而強調其「符象意涵」。

研究恭敬儀式(deference ritual)的兩個方向

一、以某一特定儀式為主，企圖發現儀式發生的社會情境中的所有共同要素，在這種情況下，我們才能了解儀式的「意義」。

二、收集某一位收受者所執行的所有儀式，所有的儀式都來自這個人。然後再解釋這些儀式所展現的符象意義。(Goffman, 1956: 478)

恭敬的兩種形式

一、避諱儀式 (avoidance ritual)：行動者和收受者保持距離，而且不侵犯收受者的「理想範圍」(ideal sphere)〔齊美爾的用語〕(Goffman, 1956: 481)
明訂不能做或是不該做的事(Goffman, 1956: 485)
舉例：避免提及對方的名字 (personal name)

二、表現儀式 (presentational ritual)：行動者透過自己的行動像收受者表達自己是如何尊敬對方，以及在未來的互動中他會如何善待對方(Goffman, 1956: 485)
明訂要做的事(Goffman, 1956: 485)
常見的四種類型：問候、邀請、恭維、幫忙

禮貌 (Demeanor)

「我所謂的『禮貌』指的是個人透過行為舉止(deportment)、穿著(dress)、風度(bearing)而展現出的儀式行為，這些都表達了在行為的當下他具有可愛(desirable)或是不可愛的(undesirable)特質。在我們的社會中，具有『良好的』

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

或是『洽當的』禮貌的人表現出如下的特質：判斷(discretion)和誠意(sincerity)；虛己待人(modesty in claims regarding self);運動家精神(sportsmanship)；言語和行為得體(command of speech and physical movement)；控制情緒、胃口，和慾望(self-control over his emotions, his appetites, and his desires)；臨危不亂(poise under pressure),等等。」(Goffman, 1956: 489)

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

版權聲明

頁碼	作品	版權標示	作者/來源
2-5	高夫曼的照片、生平與著作表格		由孫中興教授整理為表格翻譯為中文自 1. Gary Allen Fine, Philip Manning & Gregory W. H. Smith. 2000. “Introduction,” in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. IX-XLIV. 2. Randall Collins. 1986. “The Passing of Intellectual Generations: Reflections on the Death of Erving Goffman,” *Sociological Theory*, 4, 1 (Spring): 106-113. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 71-83. 3. Jason Ditton. 1980. "Editor's Introduction: A Bibliographic Exegesis of Goffman's Sociology," in Jason Ditton. Ed. *The View from Goffman*. New York: St. Martin's Press. Pp. 1-23. 4. Allen D. Grimshaw. 1983. “Erving Goffman: A Personal Appreciation,” *Language in Society*, 12, 1 (1983): 147-148. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 5-7. 5. Dell Hymes. 1984. “On Erving Goffman,” *Theory and Society*, 13, 5 (September): 621-631. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 48-59. 6. Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. 1997. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp. 263-264. 7. Jef C. Verhoeven. ‘An Interview with Erving Goffman, 1980,’ *Research on Language and Social Interaction*, 26, 3: 317-348. Reprinted in Gary Allen Fine and Gregory W. H. Smith. Eds. 2000. *Erving Goffman*. Vol. 1. London: Sage Publications. Pp. 213-236. 8. 孫中興．1992．〈高夫曼《日常生活中的自我表演》導讀〉，收入高夫曼《日常生活的自我表演》．徐江敏和姚軍・合譯．余伯泉校閱．臺北：久大／桂冠．第1-26頁． 9.http://en.wikipedia.org/wiki/Erving_Goffman 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

14	「在犯罪詐欺的情況下，受害人發現必須突然適應過去一項習以為常的安全和地位來源已經失落。這種對失落的適應可以幫助我們了解我們社會中牽涉到自我的某些關係。」(Lemert and Branaman, 1997: 3)		由孫中興教授翻譯為中文自 Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. 1997. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp. 3. 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
14	「在犯罪世界的黑話中，mark一詞指的是任何一種有計劃非法剝削形式的受害人或是潛在受害人。Mark是傻瓜—上當受騙的人。任何特定的行動，經過完整的步驟或過程，有時被稱為是一場play。參予行動的人以及“應付”(take) mark的人通常稱為operators。」(Lemert and Branaman, 1997:)		由孫中興教授翻譯為中文自 Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. 1997. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp.3 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
14	有關犯罪活動的術語主要都參考D. W. Maurer. *The Big Con* (New York: Bobbs-Merrill, 1940)。本文的研究方法企圖應用芝加哥大學休斯(Everett C. Hughes)的做法。愛丁堡大學的黎特強(James Littlejohn)教授當初建議我從社會學的角度看待失敗的問題。」(Lemert and Branaman, 1997: 20, n1)		由孫中興教授翻譯為中文自 Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. 1997. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp. 20 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
15	「首先，標定潛在的傻瓜，然後這幫人裡面的一位(稱為the outside man, steerer或是roper)安排和他碰面……Operator最後用的儀式叫做blowoff或sting。他們會離開mark，帶走他的錢。Mark應該會摸摸鼻子走路，花錢消災，增長智慧。」(Lemert and Branaman, 1997: 4)		由孫中興教授翻譯為中文自 Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. 1997. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp. 4 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

15	「然而，有時候mark並沒有準備好要接受這種失落，算作不經一事不長一智，對這場騙局不再提起也不有所行動……要努力讓mark將情境界定為他比較容易接受的方式，讓他覺得這是不可避免的，然後安靜回家。Mark被教導承受失敗的哲學。」(Lemert and Branaman, 1997: 4)		由孫中興教授翻譯為中文自 Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. 1997. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp. 4 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
15	一個人終止捲入角色的三種方法 1. 退出前一個角色，進入下一個比較好的角色……一個人可能離開角色的同時拋棄了判斷該角色的標準。〔例子：女人放棄專業工作回到家庭相夫教子〕 (Lemert, Branaman, 1977: 6)		由孫中興教授翻譯為中文自 Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. 1997. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp. 6 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
16	現代生活中一個具有某種社會地位的人自以為具有哪些權利……Operator和mark會作怎樣的安排，以完全避免安慰的過程？(Lemert and Branaman, 1997: 8)		由孫中興教授翻譯為中文自 Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. 1997. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp. 8 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
16	1 將安慰的工作交給比 mark 的地位還要高出許多的人，這樣會讓情形更好辦些……替 mark 保留面子，宣稱是他自願離去的，不讓外人看出失敗的跡象。 (Lemert and Branaman, 1997: 8-13)		由孫中興教授翻譯為中文自 Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. 1997. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp. 8-13 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
16-17	如果 mark 不願意被安撫的話…… 3 表面接受失敗的事實，可是對可以持有的角色卻不再具有熱情、善意和活力 4 自力救濟		由孫中興教授翻譯為中文自 Charles Lemert and Ann Branaman. Eds. 1997. *The Goffman Reader*. Oxford: Blackwell. Pp. 13-14 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

18	Demeanor有中文「行為、舉止、態度」的意思，是很正式的用法。《朗文當代高級英文字典》(英英－英漢雙解)(1997: 392)的英文解釋是：「behavior towards others; outward manner」。		引用自 Chiu, Aman & Lillian Tsoi (eds.) (1997). Longman Dictionary of ContemporaryEnglish (English-Chinese). [朗文當代高級辭典(英英・英漢雙解)]. Hong Kong: Longman Asia Limited. 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
18	高夫曼在正文中提到這兩種行為是儀式行為的基本要素，所以要研究其間的差異。(Goffman, 1956: 477)		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 477 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
18	高夫曼在寫作這篇文章時的身分是馬利蘭州白西斯達國家心理衛生院(National Institute of Mental Health, Bethesda, Maryland)的研究員。他在第一個註解(Goffman, 1956: 499, n1)中感謝了該單位的四位同仁。		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 499 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
18	「受到涂爾幹(Durkheim)和瑞德克立夫－布朗(Radcliffe-Brown)的影響，有些研究現代社會的人開始注意到任何社會實作(social practice)的符象意義，以及這些實作對於運用這種實作的團體的整合(integrity)和連帶(solidarity)所做出的貢獻。」(Goffman, 1956: 473)		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 473 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

18-19	「不過，雖然這些人將注意力從個體轉向團體，這些研究者還是忽略了涂爾幹(Durkheim, 1954: 240-272)討論靈魂的篇章。他在那篇文章中提出：個人人格其實分配到集體瑪納(mana)的一部份，而他(在後來的章節)也指出：代表社會集體所實施的儀式有時候也會實施在個人身上。」(Goffman, 1956: 473)		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 473 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
19	「使用這些資料的假定是從這些沒有個人禮貌而被關起來的人身上，我們可以學到有關個人禮貌的事。他們違反禮貌〔的行為〕發生在精神病院的範圍之內，但是他們所違反的規則卻是相當普遍的，讓我們可以從病房推導至對於英美社會的一般性研究。」(Goffman, 1956: 473)		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 473 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
19	「行為規則可以界定為行動的指引，不是因為它是令人感到愉快、便宜、有效，而被推薦，而是因為它是恰當的或比較合適的…… 當然，讚許的行為指引容易被公開地違犯、規避或是為了部被讚許的原因而遵守，但是這些不同的做法都證明了規則至少限制了行為表面。」(Goffman, 1956: 473)		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 473 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
19	涂爾幹在《社會分工論》書中說到：「犯罪是侵犯到集體良識。」		由孫中興教授翻譯為中文自 Emile Durkheim. (1893)1933. *The Division of Labor in Society*. Tr. by George Simpson. Glencoe, Ill.: The Free Press. 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

20	「行為規則以兩種方式影響個人：直接當成義務(obligations)，從道德上限制他要如何行動；間接當成期待(expectations)，從道德上規定其他人要怎樣對待她。例如：護士的義務就是要遵循醫囑來照顧病人；另外一方面，她也期待她的病人會在她執行這些業務時完全配合。」(Goffman, 1956: 473-474)		由孫中興教授翻譯為中文自Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 473-474 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
20	「一個人的義務常會是別人的期待。」(Goffman, 1956: 474)		由孫中興教授翻譯為中文自Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 474 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
20	「只有當他的例行工作受到阻擾，他才會發現他的中性小動作一直都是配合著團體的禮貌，而且他若是無法完成這些動作，就會覺得羞辱慚愧。同樣的，他也可能將對他人的期待當成是理所當然，除非事情出了差錯，他才會忽然發現他有氣憤的理由。」(Goffman, 1956: 474)		由孫中興教授翻譯為中文自Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 474 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
20	規則分成兩類(Goffman, 1956: 476) 對稱的 (symmetrical)：自己和他人的權利和期待是對等的 舉例： 不可偷竊 …… 醫生和護士 醫生可以給護士醫囑(medical orders)，反之則不行有些醫院在醫生進房時，護士要起立，反之則不必		由孫中興教授翻譯為中文自Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 476 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

21	實質的 (substantive)規則 對於本身就具有意義的事務的行為指引…… 正式關心的是一種傳統的溝通方式，表達了個人的個性或是對於情境中其他人的感激(appreciation)		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 473 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
21	「我所謂的恭敬是指具有符象手段功能的活動要素，透過這些符象手段可以經常向收受者表達感謝…… 這些忠誠的標記代表著行動者頌揚和肯認自己和收受者的關係。」(Goffman, 1956: 477)		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 477 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
22	「我所使用的『儀式』是指，不管這種活動是正式的或是世俗的，都代表著個人在面對對他特別有意義的對象時必須保衛和設計其活動的符象意涵。」(Goffman, 1956: 478)		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 478 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
22	研究恭敬儀式(deference ritual)的兩個方向 一、以某一特定儀式為主，企圖發現儀式發生的社會情境中的所有共同要素，在這種情況下，我們才能了解儀式的「意義」。 二、收集某一位收受者所執行的所有儀式，所有的儀式都來自這個人。然後再解釋這些儀式所展現的符象意義。(Goffman, 1956: 478)		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 478 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程

22	恭敬的兩種形式 避諱儀式 (avoidance ritual)：行動者和收受者保持距離，而且不侵犯收受者的「理想範圍」(ideal sphere)〔齊美爾的用語〕…… 明訂要做的事(Goffman, 1956: 485) 常見的四種類型：問候、邀請、恭維、幫忙		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 485 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。
22-23	「我所謂的『禮貌』指的是個人透過行為舉止(deportment)、穿著(dress)、風度(bearing)而展現出的儀式行為…… 臨危不亂(poise under pressure),等等。」(Goffman, 1956: 489)		由孫中興教授翻譯為中文自 Goffman(1956). The Nature of Deference and Demeanor. Reprinted: Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior・紐約：雙日。Pp. 489 依據著作權法第 46、52、65 條合理使用。

National Taiwan University OpenCourseWare 臺大開放式課程